

56

FERIAS

Y

FIESTAS

en honor del

*Santísimo Cristo de la Esperanza*

EN

VILAFRANCA DEL BIERZO

JT - F 1908

*Vinos de Mesa*

# "Palacio de Arganza"

*Tostados-Quinados*

A L C O H O L E S

AGUARDIENTES COMPUESTOS

PI O V I L L A N U E V A

TELÉFONOS 23 Y 31

VILLAFRANCA DEL BIERZO (LEÓN)

T. 1260495

C. 71695312

R. 160506





# PROGRAMA

DE LAS FIESTAS QUE EN HONOR AL  
SANTÍSIMO CRISTO DE LA ESPERANZA  
TENDRÁN LUGAR DEL 13 AL 16  
DE SEPTIEMBRE EN  
VILAFRANCA DEL BIERZO

1951

# Francisco Pérez Adria

COSECHERO Y EXPORTADOR DE VINOS  
DEPÓSITO DE PIZARRA  
Arboles frutales de la acreditada casa SAN JUAN DE SABIÑÁN

TELÉFONO 48 :: PARTICULAR 60

Concepción núm. 10

VILLAFRANCA DEL BIERZO (LEÓN)

CONFITERÍA - PASTELERÍA

**“LA CONCEPCIÓN”**

(MARCA REGISTRADA)

CARAMELOS - BOMBONES  
ENCARGOS DE TODAS CLASES

ARÉN, 7 :: Teléfono 66

VILLAFRANCA

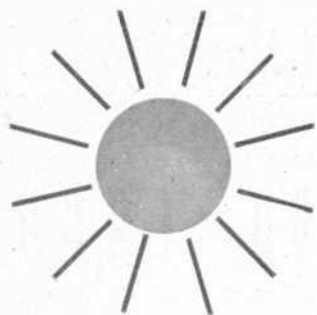
GRAN TALLER DE PIROTECNIA

**FAUSTO MAURIZ**

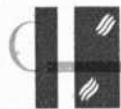
SE FABRICA TODA CLASE DE  
FUEGO FIJO Y VOLADOR

Los adelantos más salientes en Pirotecnia

VILLAFRANCA DEL BIERZO (León)



# SALUDO



*ENOS aquí de nuevo, en este mes de Septiembre de limpio cielo y brillante sol que endulza los racimos y aroma los membrillos, de noches deliciosas que nos hacen soñar. Año tras año, en esta época, Villafranca*

*viene celebrando sus fiestas Patronales en honor del Santísimo Cristo de la Esperanza. Son fiestas sencillas, pero que llegan al alma por su tradición, fiestas en las que reina una sana alegría y de las que todos guardamos gratos recuerdos.*

*Manuel Blanco López*

EXTENSO SURTIDO EN CALZADOS  
DE LUJO Y CAMPO



Generalísimo n.º 2  
VILLAFRANCA

Carpintería Mecánica

TRABAJOS EN GENERAL

**GUMERSINDO LAGO**



VILLAFRANCA DEL BIERZO

Relojería **PARDO**

REPARACIONES GARANTIZADAS  
JOYERÍA Y ARTÍCULOS DE REGALO



Plaza del Generalísimo, 19  
VILLAFRANCA DEL BIERZO

SASTRERÍA **CUBANA**  
**CUBANA**

CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO  
ALTA CALIDAD



Plaza del Generalísimo, 28  
VILLAFRANCA

*Hay festejos para todos los gustos como veréis en este programa que con tanto interés y entusiasmo ha confeccionado la Comisión secundaria por la Industria, el Comercio y el vecindario.*

*Siguiendo el ejemplo de su Excelso Patrono, que tiene abiertos los brazos y el costado para amparar y albergar amoroso a toda la Humanidad, Villafranca también, en un abrazo maternal quiere cobijar a todos sus hijos, a los pre-*

*sentes y a los ausentes, que a nadie olvida, pues a todos los lleva en el corazón, así como a los forasteros que nos quieran visitar en estos días de fiesta.*

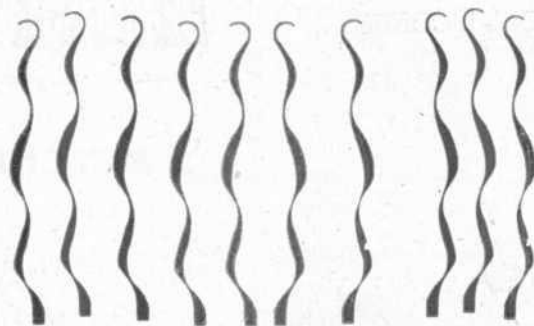
*Por que estoy seguro de no defraudaros os digo: Venid todos a las fiestas; Villafranca os llama, que el día 14 de septiembre es un día magno que hace vibrar nuestro corazón.*

*Para todos un cariñoso saludo.*

EL ALCALDE

Alberto LEDO DE LLANO

Villafranca, 1951.



Avelino Fernández Alvarez

ULTRAMARINOS FINOS

BAR "LA PEÑA"

MERIENDAS - BOCADILLOS - LICORES

Teléfono núm. 75

VILLAFRANCA

Lucio Lago

TRANSPORTES  
ESTACIÓN Y VIAJES

VILLAFRANCA DEL BIERZO

PELUQUERÍA **ABIÉL**

ESPECIALIDAD EN  
**MELENAS Y GARSONES**

Plaza del Generalísimo, 20

VILLAFRANCA



## Villafranca; poesía de las rosas, la piedra y los blasones

**E**N un recodo de la carretera, surge el valle. Como una estampa de primavera clavada en el corazón gris del otoño. Y aparece Villafranca, dorada, quieta, dormida en el regazo de Dios. Dios creó el silencio para que se hicieran compases de oro y rodase por esos pedazos de emoción que, de vez en cuando, florecen de la tierra. Después de Villafranca, cerrándola y guardándola, está la montaña. No es una montaña áspera ni cortada a pico. Es una ondulación suave y elevada a fuerza de orgullo de con-

templar a Villafranca. Como si el valle se hubiese levantado un poco, porque acostado entre las flores, los árboles y la pradera no puede tender la vista sobre ese romance de piedra, de hiedra y blasones que perfila, hacia Galicia, la mirada de la tierra gallarda de León.

Villafranca, primero sorprende. Luego, maravilla. Después, emociona. Su silencio nos envuelve y nos acaricia con una ternura que se escapa de un viento de siglos. Hay historia que pesa y que aplasta. En Villafranca no sucede

**BODEGAS**

◆ **SALMADE** ◆

Cosecheros Exportadores de Vinos y Frutos del País



Propietario de los riquísimos Vinos embotellados legítimos del Bierzo

**BLANCO SELECTO Y CLARETE FINO**

“ **SALMADE** ”

Teléfonos 87 y 88

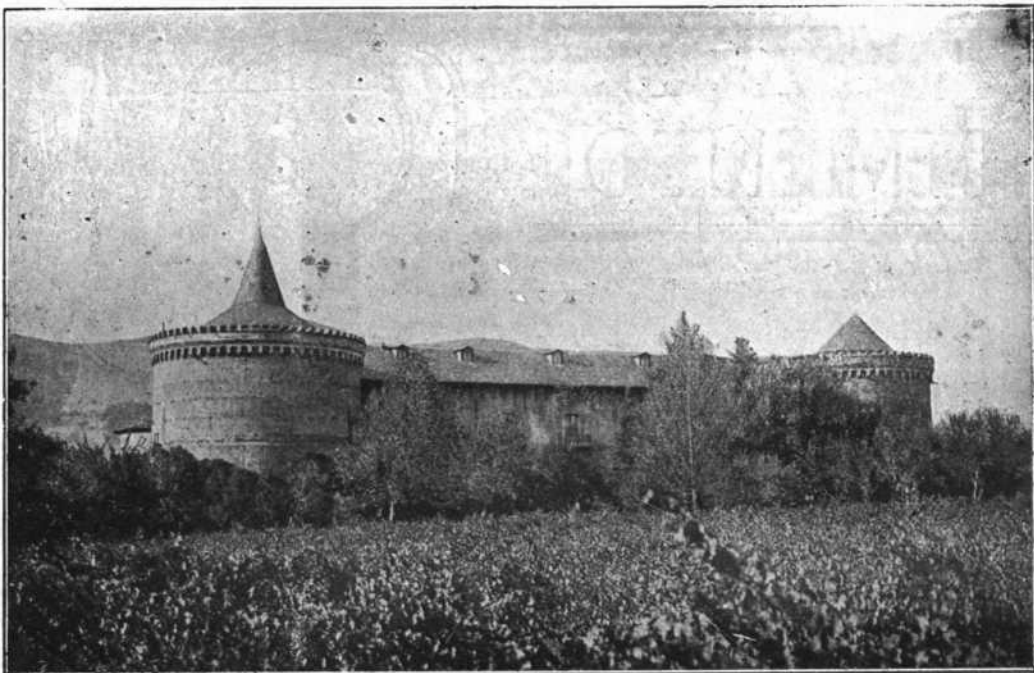
VILLAFRANCA DEL BIERZO



Garantizamos la pureza de nuestros vinos elaborados con las mejores uvas del Bierzo.  
Esta Casa no compite en precios, sólo compite en calidad.

Pida siempre vino «SALMADE» y quedará satisfecho

eso. Allí la historia florece y acaricia entre las piedras, las rosas y los escudos. Las piedras parecen rosas y las rosas, a fuerza de mantenerse sobre el tiempo y el milagro de Dios, tienen aire de piedra florida... El periodista trotamundos siente huir su emoción por todos los rincones de Villafranca... Ya la montaña deja en sus escalones el colorido recio del barrio de los Tejedores, con sus casuchas que antes eran blancas y ahora son negras porque



también el viento, la lluvia y el tiempo nacen en las manos de Dios y, como Dios, hacen milagros. Después, el jardín es un lienzo de oro. Todas las hojas caídas tienen reflejos dorados

que visten la tierra, las piedras y las rosas. Rosas de invierno, a la par pálidas y encendidas, guardadas por angeles malvas como en un poema de Juan Ramón Jiménez... Dos brazos de Dios a cada lado del jardín; el Hos-

**CIEMENTOS**

---

**COSMOS**

S. A.

ALTAS RESISTENCIAS

FÁBRICA EN

TORAL DE LOS VADOS (LEÓN)

OFICINA CENTRAL:

LOS MADRAZO, 11  
TELÉFONO 22-16-42  
APARTADO 1079

**MADRID**



pital y la Colegiata. En el Hospital, pequeño, cuidado, el acento asturiano, canta en el patio con el nombre y el busto del fundador. Resbala amplia y honda, —triste juego de boca, bigotes y calva—, la serenidad emprendedora de don Policarpo Herrero... La Colegiata habla de muchas maneras. Pero el eco de su voz es triste. Manos alevosas y mercenarias apuñalaron la gloria de su piedra mojándola de cal y adobándola de remates y añadidos improcedentes. Todo se olvida dentro, en la mezcla de manos y de estilos, ante la maravilla de maravillas de la maravillosa Villafranca. El coro de la Colegiata solo ha podido ser tallado por ángeles o por peregrinos. También los peregrinos tienen alas porque Santiago en alas convertía la lágrima musical de sus conchas romeras. Seguramente sería un peregrino, artista genial, camino de Santiago, arrastrando su alforja de pecados y apoyado en su báculo de promesas, el que iría minando la madera, puntuándola de rosas, de santos y de sueños... El buen Abad le contemplaría gozoso, le daría comida y descanso y una mañana le despediría, bendiciéndole. Una paloma besaría, —beso de los cielos—, la mano inspi-

*Jesús Triviño Vinck*

VILLAFRANCA (León)

COLEGIO-ACADEMIA

“**ELIS**”

Primera Enseñanza

Bachillerato

Mecanografía

Cultura general

Apertura nuevo curso: 1.º OCTUBRE

VILLAFRANCA

**MANUEL BLANCO MARTÍNEZ**

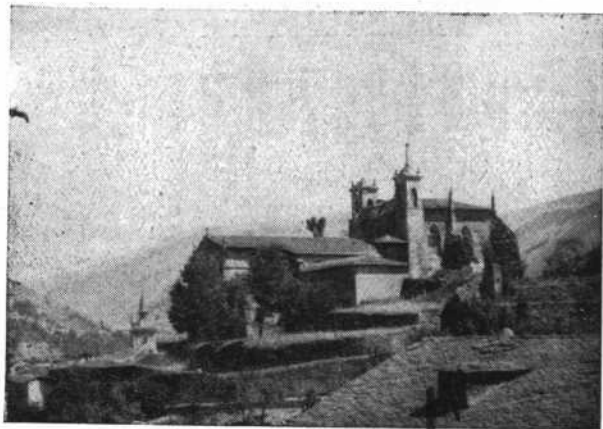
**COCHES DE ALQUILER**

TELÉFONO 44

VILLAFRANCA DEL BIERZO

rada del romero. Y éste volvería sobre sus pasos, con ella en la mano, y la dejaría en un altar para copiar la gracia blanca de su estampa. Así quedaría la historia de este coro, envuelto en un misterio, como la historia de todas las grandes cosas que han surgido en el mundo.

Todo se agolpa en la visión. Lienzos y páginas de la calle del Agua, llena de escudos, partida en cuarteles y blasones. Da la impresión de que casas y escudos van a caer. Pero no caerán nunca. Porque aquí, Dios está en todas partes. Los muros y los blasones parecen techos con pergamino viejo... Se ven los cielos a través de la piedra caída. Hornacinas vacías. Barras y osos heráldicos, escudos y flores, canes ascéticos y espadas victoriosas. Todo habla. De nobleza. De rango. De historia. Las piedras florecen estampas y sueños y recuerdos. Aparece Gil y Carrasco, envuelto en una manta, al lado de una ventana rota, escribiendo en una sala sin alfombras y con goteras. Cerca, los Alvarez de Toledo, los Velázquez, los Sotomayor, los Peña Ramiro velaban sus armas y su gloria. Da frío la casa de Torquemada, con su recuerdo cruel y su arruga invariable, rezando sus horas entre rue-



**BAR** **MIEIRO**

ESPECIALIDAD EN MARISCOS

TAPAS

VINOS Y LICORES



VILLAFRANCA DEL BIERZO

CARNECERÍA

**ANTONIO FARIÑAS**

ESPECIALIDAD EN

LECHAZOS y TERNERA FINA



Campairo, 1

VILLAFRANCA

*Dionisio Quiñones*



PANADERÍA MECÁNICA



RENUOVA, 10

VILLAFRANCA





das del suplicio y cinturones de castidad. Pero muy cerca, todo cambia. Y todo es bendición. San Lorenzo de Brindisi unge y el Cristo de la Agonía perdona. Quedó el milagro del primero en las piedras de la Anunciata,—Anunciata traducida españolamente, muy españolamente, en estas tierras.. El Cristo trae matices florentinos y sombra burgalesa.. Las iglesias,—San Nicolás, San Francisco, Santiago con su puerta del Perdon, ciega pero florida de voz de leyendas y de historias—, son iglesias sin campanas. Tienen miedo, las campanas de turbar la paz silenciosa de Villafranca. El silencio se roza piadosamente con los dedos y con los labios. Al alba, pasa un ángel con una campanita de plata. Y las piedras y las gentes despiertan. Porque Villafranca es la ciudad del milagro. (Ser ciudad y ser villa no es algo que dependa de un sentido geográfico ni de una definición política; ser ciudad es algo que solo depende del sentido histórico y de la fuerza personal). Milagro de un ángel que sostiene las piedras, que mantiene las reliquias, que hace que todos los días no se marchiten las rosas ni se empañen los escudos, que sube hasta la humildad vieja del barrio de los Tejedores y que

## PARA LA MUJER

Disponemos siempre de las más recientes novedades que imponen un estilo de elegancia y distinción.

## PARA EL HOMBRE

Lo más selecto en pañería.  
La confección correcta y elegante que realzará su personalidad.

## PARA EL NIÑO

El más variado surtido en cuantas prendas necesite.



**ALMACENES  
EL DERROCHE**



**Vigo - Traviesas  
Quiroga-Petin-La Rúa  
Barco de Valdeorras**

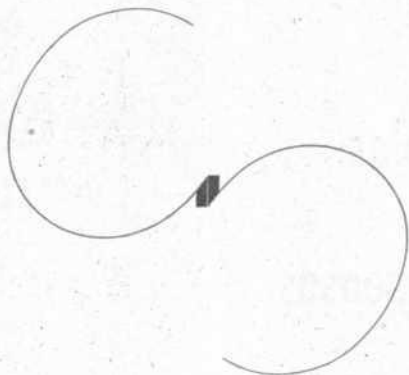
todas las noches, entre la luz de las estrellas, se tiende en el arco de la Puerta del Perdón y pone su cabeza donde la reclinaban los romeros que camino de Santiago descansaban en el silencio de Villafranca que solo ellos turbaban con el golpe de sus bordones y el

gemido musical de las conchas que lloraban sobre el dolor de su estameña.

**ASTERISCO**

*(Del periódico «PROA» de León)*

**Autorizada su reproducción.**



**O** LARTE

L  
A  
R  
T  
E

Hielo

Alcoholes

Gaseosas

TELÉFONO, 57  
VILLAFRANCA

**CASA**

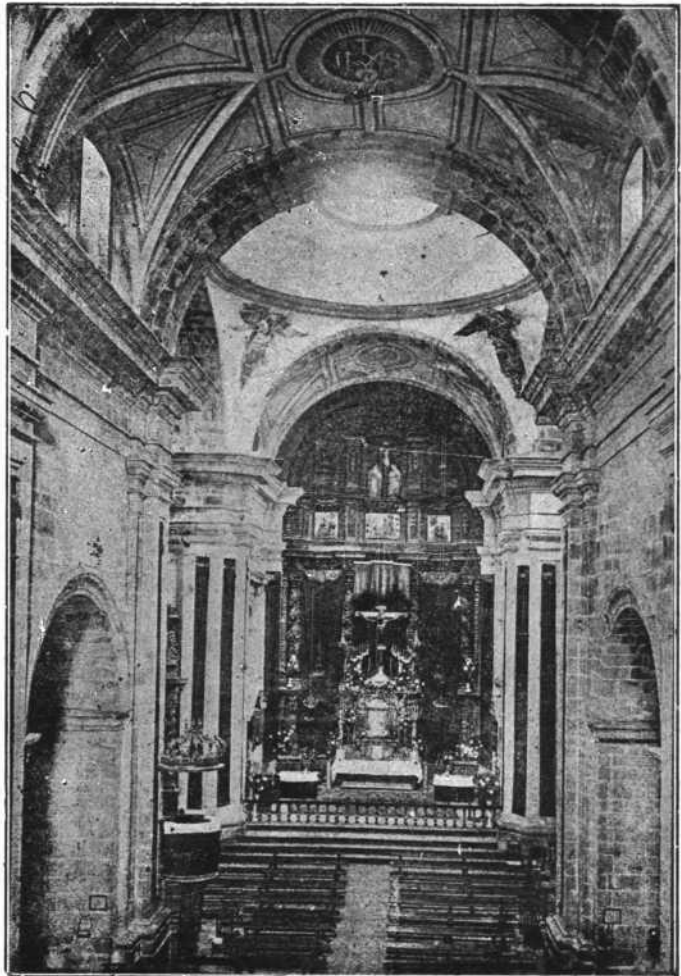
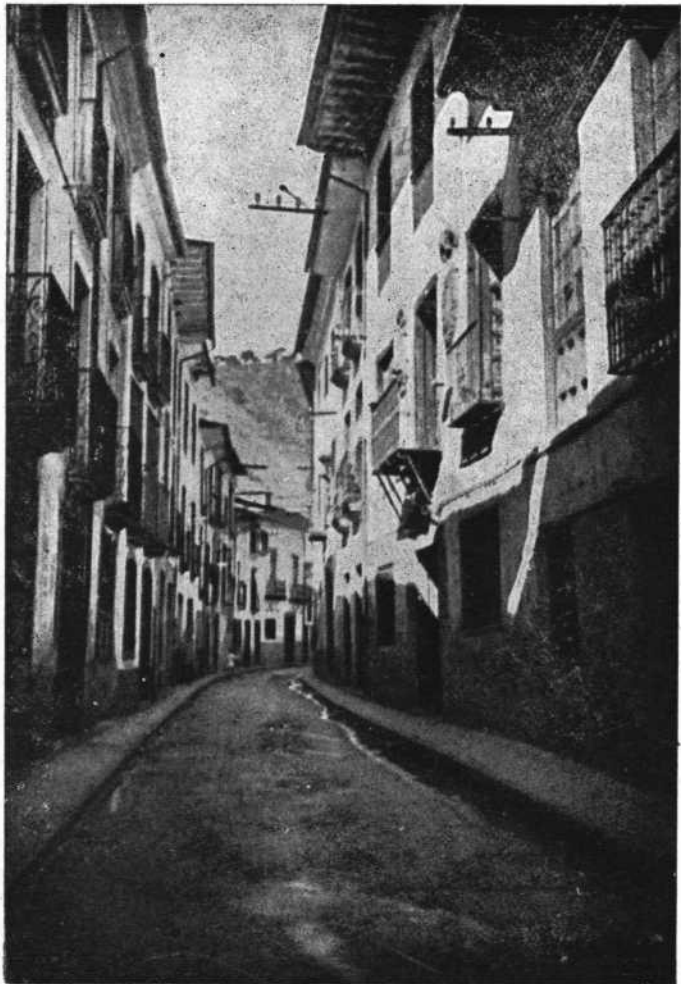
**SERAFIN**

FERRETERÍA  
ABONOS QUÍMICOS  
CARTUCHERÍA DE CAZA



TELÉFONO 33

VILLAFRANCA



# CASA VIDAL

No deje de visitar esta Casa en  
donde encontrará gran surtido en

CONFECCIONES DE TODAS CLASES

OBJETOS DE REGALO

PAQUETERÍA - BISUTERÍA - MERCERÍA

y últimas novedades en

BOLSOS, CINTURONES Y MEDIAS

Doctor Arén, núm. 8    Teléfono 84

VILLAFRANCA DEL BIERZO (León)

# Banco Herrero

Esta importante Entidad Bancaria  
tiene instalada su Agencia en la

Casa Vidal

en donde se realizan las operaciones siguientes:

CUENTAS CORRIENTES

IMPOSICIONES A PLAZOS

CAJA DE AHORROS

Doctor Arén núm. 8    Teléfono 84

VILLAFRANCA DEL BIERZO (León)

## *Canto a mi Patria Chica*

*Como buen villafranquino,  
mucho más que romancero,  
hoy canto a mi patria chica,  
a Villafranca del Bierzo.*

*Pido la gracia de Dios  
para lograr el intento,  
pues las musas solo inspiran  
a los poetas perfectos.*

*Mi querida Villafranca  
—gran Ciudad en otros tiempos—  
que soportas, complacida,  
verte aislada del progreso.*

*Te conformas con ser villa  
siguiendo con paso lento  
la vida austera y sencilla,  
recordando tu abolengo.*

*Pero muestras con orgullo,  
merecedor de respeto,  
tus escudos y blasones  
de nobles y caballeros.*

*Para fe de tu grandeza  
conservas hermosos templos,  
un Castillo milenario  
y cuatro bellos Conventos.*

*No te importe que las gentes  
critiquen tu retroceso:  
mas vales villa con honra  
que Ciudad con vilipendio.*

*Tus naturales encantos  
son privilegio del Cielo  
que bastan para prender  
el alma del forastero.*

FERRETERIA

**PEREIRA**

Concepción núm. 3 :-: Teléfono 11

**VILAFRANCA DEL BIERZO (León)**



Açeros.-Herramientas de las mejores marcas.-  
Clavazón.-Cubos y Baños.-Batería de cocina.-  
Telas metálicas.-Herrajes para obras.-Loza y  
Cristal.



*Explosivos y cartuchería de caza de*

*Unión Española de Explosivos, S. A.*

*PILAS Y LINTERNAS «TUDOR»*

DISTRIBUIDORES PARA LA REGIÓN

*Hijo de*

*Ventura López*

ULTRAMARINOS



Jesús Adrán, 13

**VILAFRANCA DEL BIERZO**



*Tus ríos Burbia y Valcarce,  
en un abrazo fraterno,  
se funden en uno solo,  
que el Sil recoge en su seno.*

*Pero al pasar por tus Vegas  
fertilizan con su riego,  
las tierras que con afán  
cultiva el fuerte labriego,*

*Vengan famosos pintores  
con sus pinceles maestros,  
para pintar los paisajes  
mas lindos del Universo.*

*Los prados verde esmeralda,  
ondulantes los centenos,  
con el contraste que forman  
los apiñados viñedos.*

*Y los efectos de luz  
que dependen del momento,  
causan pasmo al que contempla  
de Natura los secretos.*

*Sus matices y colores  
recogeréis con esmero  
y así serán inmortales  
vuestros artísticos lienzos.*

*Que vengan propios y extraños  
y suban, si quieren verlo,  
al alto de Corullón,  
que domina el bajo Bierzo;*

*y contemplarán absortos,  
un panorama de ensueños  
y a sus pies a Corullón  
cual gigante Nacimiento.*

*No hay tierra como mi tierra,  
llena de paz y sosiego,  
porque puede compararse  
con un pedazo de Cielo.*

**Pedro Fernández Gerbolés**

*Villafranca, 1951.*

FERRETERÍA

*Comercial Prieto*

*Loza, cristal, porcelana, aluminio,  
herramientas de todas clases, clavazón, etc.*

ARTÍCULOS DE CAZA Y PESCA



Jesús Adrán, núm. 2

VILLAFRANCA DEL BIERZO

HEREDEROS DE

**Ovidio Alvarez**

Ferretería - Loza - Cristal  
Camas - Material eléctrico



Concepción, 15

VILLAFRANCA DEL BIERZO

**ADOLFO SILVEIRO VEGA**

TEJIDOS Y PAQUETERÍA



Jesús Adrán n.º 6

VILLAFRANCA

**Francisco Méndez Estanga**

ULTRAMARINOS FINOS  
LICORES Y VINOS



CONCEPCIÓN

VILLAFRANCA



I M P R E N T A

FOJO

OFICINAS:

Luciano Pita n.º 7 - ORTIGUEIRA (Coruña)

Apartado de Correos n.º 8 - Teléfono n.º 6

TALLERES:

Real n.º 7 - ORTIGUEIRA (Coruña)

García Doriga n.º 4 - VIVERO (Lugo)

C A F E - B A R

**BENITO**

.....

GENERALÍSIMO, 18  
TELÉFONO, 21  
VILLAFRANCA

**FONDA CANTEIRO**

**ESMERADO SERVICIO**

GRAN ESPECIALIDAD  
EN COMIDAS Y MERIENDAS



Teléfono 54  
VILLAFRANCA

*José Blanco López*

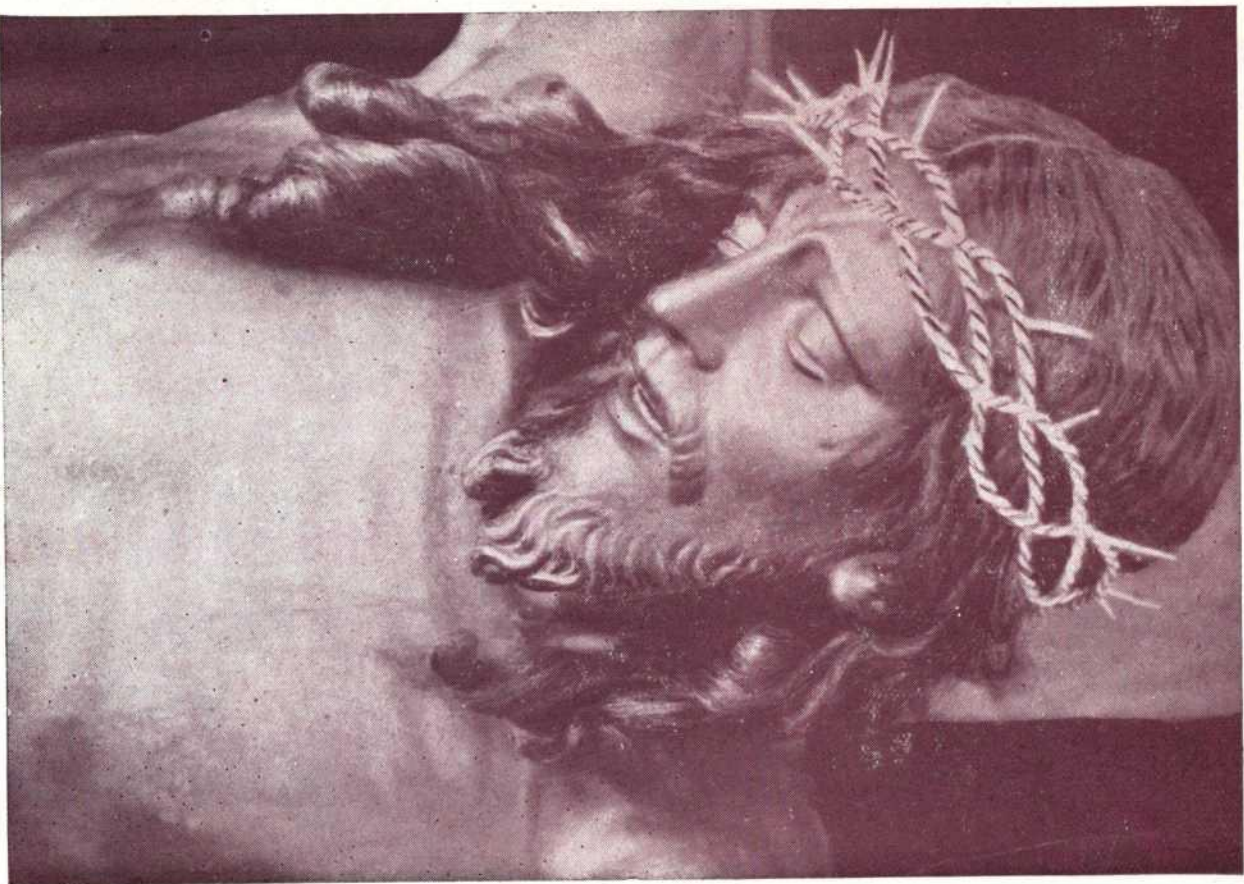
**Ultramarinos finos**  
**Licores - Conservas**



CASA FUNDADA EN 1900



Concepción, números 1 y 4  
VILLAFRANCA



SANTÍSIMO CRISTO DE LA ESPERANZA

# Garaje VALDÉS

TALLER MECÁNICO  
REPARACIONES EN GENERAL



Teléfono 50

VILLAFRANCA DEL BIERZO

# "EL RETIRO"

**Ramiro Blanco Díaz**

VINOS Y MERIENDAS



Concepción, 12

VILLAFRANCA

DROGUERÍA  
Y PERFUMERÍA

*J. Fernández Moral*



Concepción, 2

VILLAFRANCA

**FAUSTINO DOMÍNGUEZ**

EXPORTACIÓN DE JAMONES  
Y FRUTOS DEL PAÍS



Teléfono, 61

VILLAFRANCA DEL BIERZO

# VILAFRANCA DEL BIERZO

Y EN SU REPRESENTACIÓN, EL ILUSTRE  
AYUNTAMIENTO, LA COMISIÓN DE FESTEJOS,  
LA INDUSTRIA, EL COMERCIO Y EL VECINDARIO,  
TIENEN EL HONOR DE OFRECER EL SIGUIENTE

## PROGRAMA

DE FESTEJOS RACIONALES, QUE, FIELES A  
LAS MÁS PURAS Y ANCESTRALES TRADICIONES,  
SE CELEBRARÁN LOS DÍAS 13 AL 16 DE  
SEPTIEMBRE DE 1951, DEDICADOS AL

SANTÍSIMO CRISTO  
DE LA ESPERANZA



# **FIESTAS \* VERBENAS**

Especialidad en Fuegos Artificiales  
y voladores de todas clases.

## **Variedad en Fuegos infantiles**

Colección de globos aerostáticos para el día y nocturnos, con bonitas fuentes luminosas

## **FAROLAS Y GUIRNALDAS**

Para colecciones de fuegos fijos y voladores, pídanse presupuestos sin compromiso.

### **PIROTECNIA**

# **Viuda e hijos de P. Mauríz**

Taller: CAMPO DE LA GALLINA  
Domicilio: CALLE DEL CASTILLO

SASTRERÍA

## **L. MESTRES**

PAÑERÍA FINA PARA CABALLERO

◆  
Concepción, 5

**VILLAFRANCA**

MERCERÍA Y PAQUETERÍA

## **ESPERANZA FERNÁNDEZ**

GRAN SURTIDO EN LANAS

◆  
Plaza del Generalísimo, 13

**VILLAFRANCA**



**Día 13**

*A las doce, en el atrio de San Nicolás el Real y Plaza del Generalísimo, inauguración de las Fiestas con alegre volteo de campanas, disparo de cohetes, bombas de gran palenque y elevación de globos grotescos. Seguidamente los*

## **Gigantes y Cabezudos**

*recorrerán las calles de la Villa ejecutando sus típicas danzas, al sonoro compás de las gaitas del país.*

*A la misma hora y en la Plaza del Generalísimo tendrá lugar un*

## **GRAN CONCIERTO**

*por la laureada Banda de Ortigueira que dirige el Maestro-Compositor D. Andrés Garrote, que interpretará un selecto programa.*

*Al anochecer, en San Nicolás el Real, SOLEMNES VÍSPERAS y terminación del Novenario en honor de nuestro Excelso Patrono, durante el cual la SCHOLA CANTORUM del Seminario de los P. P. Paules ejecutarán escogidas composiciones.*

*A las diez de la noche en la Alameda*

## **Gran Verbena con fantástica iluminación**

*quemándose una vistosa colección de fuegos artificiales, y siendo amenizado todo ello por la ya citada Banda y gaitas.*

**PIDA Y EXIJA**

**Anís BERCIANO**  
**Ponche FLOREZ**  
**Vino quinado EPOPEYA**

FÁBRICA DE LICORES  
DESTILACIÓN Y RECTIFICACIÓN DE ALCOHOLES



**Viuda de Abelardo López Sarmiento e Hijos**

DIRECCIONES }  
Telegráfica VALSECH  
Teléfono núm. 6  
Apartado núm. 1.

**B E M B I B R E**

**Día 14**

*A las 9 de la mañana, con el disparo de potentes bombas, se anunciará la salida de la Banda y Gaitas del país, que recorrerán las calles de la Villa ejecutando*

**Dianas y Alboradas**

*A las 11, en San Nicolás se celebrará la*

**Solemne Función Religiosa**

*seguida de la tradicional y hermosa Procesión del Santísimo Cristo de la Esperanza, presidida por las Autoridades.*

*A las 5 de la tarde en la Alameda*

**BAILES POPULARES**

*amenizados por la Banda y Orquesta «Garrote». En los descansos se dispararán morteros que despedirán variadas sorpresas.*

*A las 10 en el Parque de la Alameda*

**GRAN VERBENA**

*quemándose la segunda colección de fuegos artificiales.*

MERCERÍA Y PAQUETERÍA

**IRENE LOBATO**



AREN, 18  
VILLAFRANCA

Si quiere V. vestir con elegancia  
y distinción, visite la

SASTRERÍA

*Lisardo García*

Gran surtido en Pañería  
fina para Caballero y Niño

JESÚS ADRÁN NÚM. 11  
VILLAFRANCA

**S**

**BAR**

**E**

**V**

**I**

**L**

**L**

**A**

PLAZA DEL GENERALÍSIMO, 12

Teléfono 25

VILLAFRANCA

=====  
=====  
**Día 15**  
=====  
=====

*A primera hora*

## **Dianas y Alboradas**

*A las 10, en San Nicolás*

## MISA SOLEMNE

*en acción de gracias, según tradicional costumbre.*

*A las 12, en la Plaza, CONCIERTO por la BANDA DE MÚSICA DE ORTIGUEIRA, y carreras de lentitud y obstáculos en bicicleta, con importantes premios a los vencedores.*

*A las 7 en la Plaza del Generalísimo, bailes populares amenizados por la Banda, Orquesta y gaitas.*

*A las 10 y media, en la misma Plaza*

## **GRAN VERBENA**

*con esplendorosa iluminación y fuegos artísticos.*



Fábrica de Alcohol rectificado

SUCESOR DE

**M. Villarejo y Toledo**

S. L.

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

Telegramas } VILLARTOLEDO  
Cables }

Teléfonos } Oficinas núm. 14  
Particular núm. 15

VILLAFRANCA DEL BIERZO

En este Establecimiento  
encontrará siempre  
los vinos Blanco  
Selecto, Rosado,  
Tostado



Quinado y Blanco  
«EL TOLEIRO» de  
la acreditada marca  
**PALACIO DE ARGANZA**

**Día 16**

*A las 9 de la mañana DIANAS Y ALBORADAS.*

*A las 10, el disparo de potentes bombas anunciará el comienzo de la*

**Gran Feria de Ganados**

*A las 12 y en los hermosos jardines de nuestra Alameda*

**CONCIERTO MUSICAL**

*A las 5 de la tarde en la Avenida de Ovelar*

**Cucañas y carreras de sacos**

*y otros entretenimientos populares.*

*De las 7 en adelante CONCIERTO por la Banda, en la Plaza del Generalísimo.*

*A las 10 de la noche*

**FANTÁSTICA VERBENA**

*en la Plaza, con asistencia de la Banda, quemándose en el transcurso de la misma la tercera colección de*

**FUEGOS ARTIFICIALES**

# GESTORÍA "LAIZ"

CENTRO GESTOR DE NEGOCIOS

OFICINAS: Ordoño II, 8-Apartado 309-Teléfono 1687

LEÓN

♦  
OBTENCIÓN DE

**PASAPORTES PARA EL EXTRANJERO**

Certificados de Penales. Planos. Últimas voluntades.

Todo lo relacionado con el automóvil.  
Licencias de caza y pesca.

ASUNTOS EN MINISTERIOS  
Y ORGANISMOS OFICIALES

**Toda clase de gestiones en España y Extranjero**

# "L' Unión"

Compañía de Seguros contra Incendios,  
Accidentes y Riesgos diversos.

FUNDADA EN 1828



Subdirección en León: ORDOÑO II, 8



Agente General en Villafranca del Bierzo:

*Alberto R. Balgoma*

Plaza del Generalísimo, 21

Teléfonos: Particular, 76 - Oficinas, 79



## NOTAS AL PROGRAMA

Durante los días de fiestas las Sociedades «Casíno Villafranquino» y «Círculo Mercantil e Industrial» obsequiarán a los forasteros con grandes bailes.



La iluminación eléctrica estará a cargo del electricista de esta localidad José Figueroa.



En el Teatro Villafranquino actuará durante estos días una afamada Compañía.



En programas especiales se detallarán, festejos, tales como Tiro al plato, Fútbol, Carreras ciclopedestres, etc., etc.



El servicio de altavoces estará a cargo de RADIO CELESTE de ORTIGUEIRA.

*Fernando de la Cal*

ZAPATERÍA, MEDIDA Y COMPOSTURAS  
**ESPECIALIDAD EN GOMA**



Puente Nuevo, 6

VILLAFRANCA

**Carlos Ares Nistal**

Ultramarinos y Mercería



Doctor Arén, 3

VILLAFRANCA

**LA EQUITATIVA**

FUNDACIÓN ROSILLO

SEGUROS DE VIDA - INCENDIOS  
ACCIDENTES - ROBO Y TRANSPORTES



Antes de hacer cualquier modalidad de seguro, consulte a su Agente en

VILLAFRANCA DEL BIERZO

**Emilio Fernández Alvarez**

Doctor Arén, 19 ::: Teléfono 73

¿Quiere pasar unas  
**NAVIDADES felices?**

HAGA SUS ENCARGOS DE LOTERÍA

A LA

**ADMINISTRACIÓN DE**

**VILAFRANCA DEL BIERZO**

JESÚS ADRÁN, 3



Numerosos premios en todos los sorteos



Sorteo especial de Navidad:

**Décimo 200 pesetas**

**Eduardo Nieto**

VINOS DE COSECHA PROPIA  
ESCABECHES - SALAZONES  
LICORES Y REFRESCOS



ALAMEDA BAJA

**VILAFRANCA**

---

**RESERVADO**

# TOMÁS RODRÍGUEZ

EXPORTACIONES DE MADERAS  
TRANSPORTES DIARIOS



DOMICILIO SOCIAL:

**Vega de Valcarce**

SUCURSAL EN:

**Villafranca del Bierzo**

# BODEGAS GUERRA

S. A.

FÁBRICA DE LICORES Y EXPORTACIÓN DE VINOS

BODEGAS EN:

**Toral de los Vados** (León) - Tel. 8

**Cacabelos** (León) - Tel. 2

ALMACENES EN:

**El Burgo-Santiago** (Coruña) - Tel. 12

**Ponferrada** (León) - Tel. 236

Casa CENTRAL en CACABELOS (León)

PIDA ANIS GUERRA

Dirección telegráfica: «LEDO»

Teléfonos | Fábrica n.º 3  
| Domicilio n.º 4



# ALMIBARES Y CONSERVAS LEDO

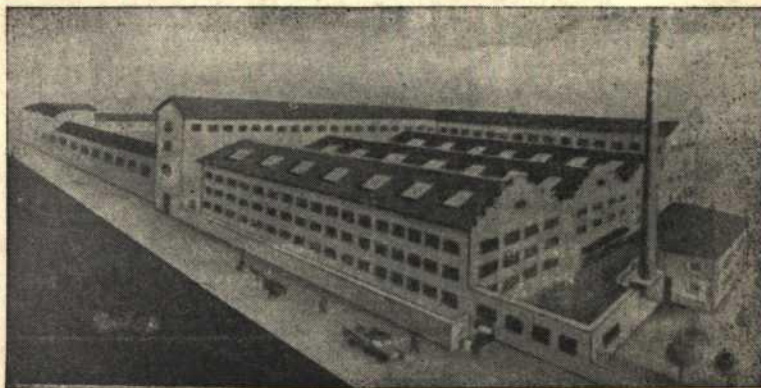
JOSÉ LEDO

Productor Nacional N.º 605

Exportador Nacional N.º 7770

Matadero Industrial N.º 453

La casa «LEDO» alcanzó  
los primeros premios  
en cuantas exposiciones  
ha concurrido.



*Elaboración esmerada*



*Productos de calidad*

**VILAFRANCA DEL BIERZO**

Talleres Tipográficos FOJO - Ortigueira (Coruña)